Contents

1 Heteroglossia as Practice and Pedagogy ............................................ 1
Adrian Blackledge and Angela Creese

2 Building on Heteroglossia and Heterogeneity: The
Experience of a Multilingual Classroom ........................................... 21
Brigitta Busch

3 Heteroglossia, Voicing and Social Categorisation ......................... 41
Lian Malai Madsen

4 Heteroglossia in Action: Sámi Children, Textbooks and Rap .......... 59
Sari Pietikäinen and Hannele Dufva

5 ‘The Lord Is My Shock Absorber’: A Sociohistorical
Integrationist Approach to Mid-Twentieth-Century Literacy
Practices in Ghana ........................................................................... 75
Sinfree Makoni

6 Translanguaging in the Multilingual Montreal Hip-Hop
Community: Everyday Poetics as Counter to the Myths of
the Monolingual Classroom ................................................................. 99
Bronwen Low and Mela Sarkar

7 Hip-Hop Heteroglossia as Practice, Pleasure, and Public
Pedagogy: Translanguaging in the lyrical poetics of “24
Herbs” in Hong Kong ....................................................................... 119
Angel Lin

8 Learning a Supervernacular: Textspeak in a South African
Township .............................................................................................. 137
Jan Blommaert and Fie Velghe
9 The Ambiguous World of Heteroglossic Computer-Mediated Language Learning .......................................................... 155
David Malinowski and Claire Kramsch

10 Heteroglossic Practices in the Online Publishing Process: Complexities in Digital and Geographical Borderlands ............... 179
Silvia Noguerón-Liu and Doris S. Warriner

11 Theorizing and Enacting Translanguaging for Social Justice .......... 199
Ofelia García and Camila Leiva

12 Rethinking Bilingual Pedagogy in Alsace: Translingual Writers and Translanguaging ......................................................... 217
Christine Hélot

13 Focus on Multilingualism as an Approach in Educational Contexts ............................................................................ 239
Jasone Cenoz and Durk Gorter

14 ‘gusame ka’ lata!: Faux Spanish in the New Latino Diaspora .............. 255
Holly Link, Sarah Gallo and Stanton Wortham

15 Dissecting Heteroglossia: Interaction Ritual or Performance in Crossing and Stylisation? ..................................................... 275
Ben Rampton

16 Marking Communicative Repertoire Through Metacommentary ... 301
Betsy Rymes

Index ........................................................................................................... 317
Heteroglossia as Practice and Pedagogy
Blackledge, A.; Creese, A. (Eds.)
2014, XII, 327 p. 22 illus., 7 illus. in color., Hardcover
ISBN: 978-94-007-7855-9